

**WIZARD OF ID**

BY PARKER &amp; HART



¡HERMOSA GWEN! VOY CON DIRECCIÓN A LA BATALLA

¿PUDIERA DARMEL ALGO DE USTED PARA LLEVARLO CONMIGO?



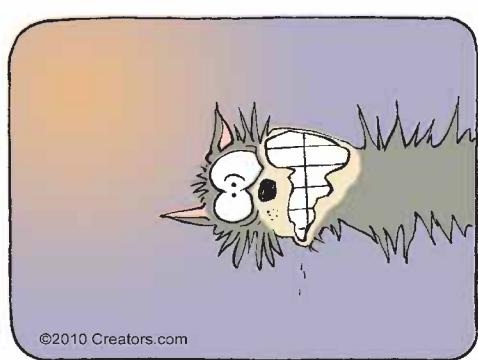
TODO LO QUE TENGO ES MI LÁPIZ LABIAL.

¡NO IMPORTA! TAN SÓLO NECESITO ALGO PARA LA BUENA SUERTE.

GWEN NO QUIERO DARMEL EL LÁPIS LABIAL COMPLETO.

**B.C.**

BY MASTROIANNI &amp; HART



CREO QUE LOBO NO DISFRUTÓ DE LOS FUEGOS ARTIFICIALES.



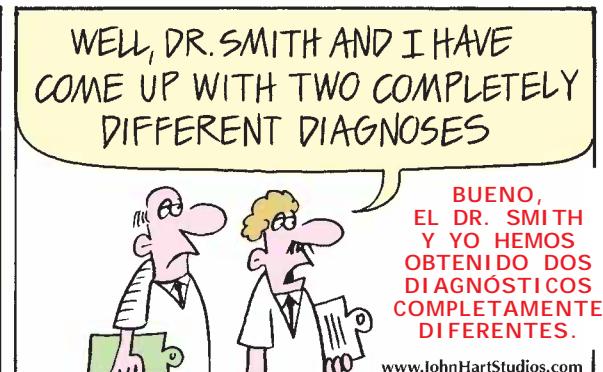
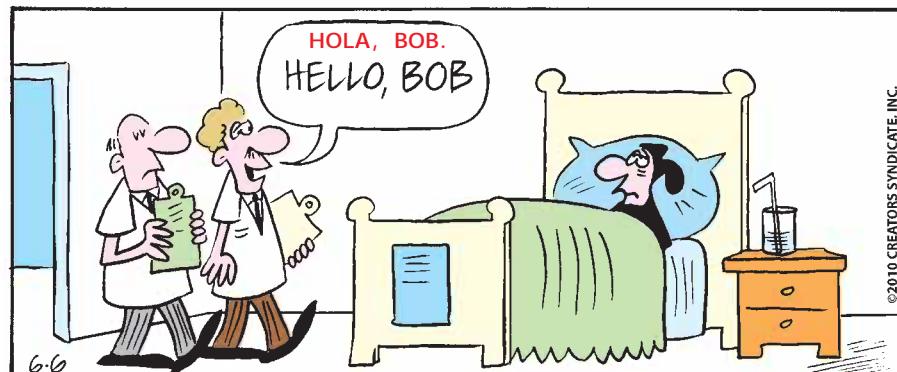
www.JohnHartStudios.com

NEAL

**WIZARD OF ID**

¿QUÉ ES LO QUE ME PASA, DOCTOR?

BY PARKER &amp; HART

BUENO,  
EL DR. SMITH  
Y YO HEMOS  
OBtenido DOS  
DIAGNÓSTICOS  
COMPLETAMENTE  
DIFERENTES.

www.JohnHartStudios.com

DESPUÉS DE UNA CUIDADOSA  
DELIBERACIÓN...

PERO SI EL DR. SMITH ESTÁ EQUIVOCADO...

AFTER CAREFUL  
DELIBERATION, WE'VE  
DECIDED TO GO WITH  
HIS ASSESSMENTHEMOS  
DECIDIDO  
SEGUR LA  
EVALUACIÓN  
DEL DR.  
SMITH.BUT IF HE'S WRONG,  
THERE COULD BE SERIOUS  
CONSEQUENCESLIKE  
WHAT?  
¿CÓMO  
CUÁLDES?

PARKER

WELL, FOR STARTERS, I'LL OWE MY  
COLLEAGUE HERE 50 BUCKS

BUENO, PARA EMPEZAR, TENDRÉ QUE PAGARLE 50 DÓLARES.

PUDIERA HABER CONSECUENCIAS MUY SERIAS.

**Gerardo Murillo "Dr. Atl" • Ilustración por Emilio Rodríguez Jiménez • Historia por / Story by Ruth Gonzalez**

**Gerardo Murillo (3 de octubre de 1875 a 15 de agosto de 1964), mejor conocido como "Dr. Atl", fue un pintor, político y científico mexicano de gran influencia.** El Dr. Atl es reconocido por haber pintado el primer mural moderno en 1910 y por haber inventado el "atcolor", una sustancia que actualmente aún es utilizada en el arte de la pintura. El Dr. Atl estudió pintura en México y obtuvo un grado de doctorado en filosofía y leyes mientras vivía en Roma, Italia.

Cuando regresó a México se involucró en la vida política y en promover las obras de sus estudiantes, David Alfaro Siqueiros, José Clemente Orozco y Diego Rivera. Durante la Revolución Mexicana, el Dr. Atl regresó a Europa a estudiar los volcanes. Después continuaría sus estudios de volcanes y los pintaría durante las décadas de 1920 y 1930. Posteriormente, el haber estado expuesto al calor afectaría su condición circulatoria hereditaria lo que resultaría en la amputación de una de sus piernas. Esta discapacidad no obstruyó su vida y continuó viajando en mula.

En un esfuerzo por robustecer su herencia mexicana, tomó el nombre de Dr. Atl, el cual significa agua en la lengua indígena náhuatl. El Dr. Atl fue considerado un mujeriego y cuando estaba a punto de cumplir 50 años, se vio envuelto en una relación con una pintora con una escandalosa vida, Carmen Mondragón también conocida como *Nahui Ollin*, quien era veinte años menor. Esta relación fue tempestuosa, violenta y de corta duración.

El Dr. Atl fundó un periódico en el cual se analizaban los problemas sociales y políticos de México. Su libro "La Perla", inspirado en la obra literaria de John Steinbeck, y sus "Cuentos de todos los colores" son considerados como las mejores narraciones del periodo de la Revolución Mexicana. El Dr. Atl obtuvo diversos premios tanto por sus obras literarias como sus pinturas. También inició la práctica de realizar paseos aéreos en helicóptero. Gerardo Murillo llevó una vida compleja, llena de aventuras, arte, política y ciencia. Estaba aprendiendo a hablar la lengua china cuando falleció, ya punto de cumplir 89 años de edad.

El reconocido cartonista de México, **Emilio Rodríguez Jiménez**, creó esta caricatura exclusivamente para *La Voz*. El objetivo de Rodríguez es promover la cultura literaria y artística a través de los medios de comunicación bilingües.



**Gerardo Murillo "Dr. Atl" (October 3, 1875 – August 15, 1964)** was an influential Mexican painter, writer, politician and scientist. He is credited with painting the first modern mural in 1910 and for inventing *Atcolor*, a substance still used today for painting. He studied painting in Mexico and earned a Ph.D in philosophy and law while living in Rome.

When he returned to Mexico, he became involved in politics and promoting the work of his students, David Alfaro Siqueiros, Jose Clemente Orozco and Diego Rivera. During the Mexican Revolution, Murillo returned to Europe to study volcanoes. He would later continue his study of volcanoes and paint them during the 20's and 30's. Eventually, the exposure to heat would affect a hereditary circulatory condition that would result in the amputation of his leg. This disability didn't slow him down and he continued to travel outdoors on mule.

In an effort to embrace his Mexican heritage, he took the name Dr. Atl, which means water in *Nahuatl*. He was considered a womanizer and when he was almost fifty, he became involved with the scandalous painter, Carmen Mondragon, who was twenty years his junior. Their relationship was tempestuous, violent and short-lived.

He founded a journal in which he analyzed Mexico's social and political issues. His book *La Perla* ("The Pearl") inspired the writing by John Steinbeck. His *Cuentos de todos los colores* ("Stories of All Colors"), are regarded as the best narrations of the Mexican Revolution period. He won several awards for both his literature and art. He also started the practice of doing aerial landscapes via helicopter. Gerardo Murillo led a complex life of adventure, art, politics and science. He was learning Chinese at the time of his death. He was almost 89 years old.

Mexico's renown cartoonist, **Emilio Rodríguez Jiménez**, created this feature exclusively for *La Voz*. It is Señor Rodríguez's goal to promote hemispheric artistic and literary culture through the bilingual print media.

**Inmigración • Immigration****¿POR QUÉ MUCHOS INMIGRANTES HAN SIDO ARRESTADOS POR LA OFICINA DE ADUANAS E INMIGRACIÓN?**

Por Christopher Kerosky youradvocate.net • trad. wilson purves

*Como lo habrán notado, se ha incrementado el número de personas arrestadas o remitidas a la Oficina de Aduanas e Inmigración (ICE, por sus siglas en inglés), después de que éstas son liberadas de una prisión del condado o de la oficina del alguacil.*

Lo anterior se debe al programa de Comunidades Seguras del Gobierno Federal. Comunidades Seguras, es un programa diseñado para identificar inmigrantes en las cárceles de los Estados Unidos que puedan ser objeto de deportación de acuerdo a la ley de inmigración. Bajo este programa, las prisiones participantes envían las huellas digitales de las personas arrestadas, no sólo para mantener una base de datos de criminales, sino también para mantener una base de datos de inmigrantes. Con lo anterior ICE tiene acceso a información relacionada a las personas que se encuentran en estas prisiones. Algunas jurisdicciones, como es el caso de San Francisco, están buscando la posibilidad de no aplicar este programa, ya que éste se contrapone con las políticas existentes y hace a las comunidades menos seguras.

Diversas agencias han documentado los problemas asociados con el programa de Comunidades Seguras, dentro de ellos se puede mencionar: la falta de priorización en la delincuencia violenta, los obstáculos en las políticas de las comunidades, potencial discriminación racial y falsos arrestos.

El condado de Sonoma ya implementó el programa, resultando en un incremento en los arrestos. Otros condados en California que ya han activado este programa son: Alameda, Contra Costa, Fresno, Imperial, Los Ángeles, Monterrey, Orange, Sacramento, San Bernardino, San Diego, San Joaquin, San Luis Obispo, Santa Bárbara, Solano, Stanislaus y Ventura. Algunos condados en Arizona incluyen: Cochise, Maricopa, Pima, Pinal, Santa Cruz, Yavapai y Yuma. En el lado oeste del país, condados como Clackamas en Oregon y Oahu en Hawái también ya lo han implementado.

Sin embargo, San Francisco es una de las comunidades que ha cuestionado la viabilidad en la aplicación del mismo. El pasado mes de mayo, el sheriff de San Francisco, Michael Hennessey, envió una carta al abogado general Jerry Brown, solicitándole no compartir las huellas digitales con las autoridades federales de inmigración. En San Francisco, la información es compartida con ICE sólo cuando la persona arres-

tada tiene cargos por un delito grave con pena privativa de libertad mayor a un año. No obstante, de acuerdo al programa de Comunidades Seguras, se mandarían las huellas digitales de todas las personas arrestadas incluyendo ciudadanos americanos quienes son registrados en la prisión sin importar el tipo de cargo y el sentido de la resolución.

De acuerdo con el periódico La Crónica de San Francisco, el sheriff Michael Hennessey ha solicitado a los oficiales estatales de abstenerse de proporcionar, a las autoridades federales de inmigración, información relativa a cualquier persona registrada en la prisión de San Francisco.

Con esta medida, el sheriff está buscando mantener el departamento a su cargo fuera del programa. Él advirtió que esta información puede ser usada para deportar gente que ha recibido citatorios para comparecer en la corte por infracciones viales y que no compareció, o en su caso, por delitos menores. De acuerdo con este periódico, el sheriff se refirió a este programa como "excesivo" y criticó la confidencialidad de las autoridades federales de inmigración, mencionando que en dos ocasiones ellos le negaron información referente a individuos transferidos de la prisión de San Francisco a la custodia federal de inmigración. Hennessey indicó . . . "No pienso que sea el tipo de colaboración que necesitamos." Asimismo, Hennessy dijo durante la mañana en las escaleras del ayuntamiento: "ICE tiene un historial deportando ciudadanos americanos por error."

Asimismo, durante la cobertura de prensa de la nueva ley de Arizona, una de las estaciones de televisión entrevistó al congresista Luis Gutiérrez quien dijo que uno de sus mandatos había sido detenido por ICE "porque parecía mexicano". Aún cuando el hablaba inglés sin ningún acento y demostró que había nacido en Puerto Rico con su acta de nacimiento (siendo ciudadanos americanos por nacimiento), fue arrestado y detenido en la prisión por un fin de semana.

Nuestras oficinas han tenido diversos clientes con experiencias parecidas aquí en la bahía. Por las razones mencionadas, si usted o algún familiar tiene un problema similar con la oficina de Aduanas e Inmigración (ICE), debe buscar asesoría legal lo más pronto posible.

**WHY ARE SO MANY IMMIGRANTS BEING ARRESTED BY ICE?**

By Christopher Kerosky, www.youradvocate.net

*Have you noticed an increase in the number of people in the community who have been arrested by Immigration and Customs Enforcement, or transferred to ICE custody once they are released from county jail or the Sheriff's Office? Much of the reason for this is the federal government's Secure Communities Program. Secure Communities is a program designed to identify immigrants in U.S. jails who are deportable under immigration law. Under Secure Communities, participating jails submit arrestees' fingerprints not only to criminal databases, but to immigration databases as well; allowing ICE access to information on individuals held in jails. Some jurisdictions, like San Francisco, are seeking to opt out of the program as Secure Communities conflicts with existing policies and in fact makes communities less secure.*

Various agencies have documented the problems associated with the Secure Communities program: the failure to prioritize serious or violent criminals, the obstacles to community policing, the potential for racial profiling and false arrests. According to ICE's deployment plan, Secure Communities is already available in 169 jurisdictions in 20 states, and ICE continues to deploy it in additional locations, eventually producing millions of annual fingerprint submissions.

Sonoma County has already implemented the Secure Communities program, resulting in an increase in arrests here. Other counties in California which have been activated include: Alameda, Contra Costa, Fresno, Imperial, Los Angeles, Monterey, Orange, Sacramento, San Bernadino, San Diego, San Joaquin, San Luis Obispo, Santa Barbara, Solano, Stanislaus, Ventura. Counties in Arizona include Cochise, Maricopa, Pima, Pinal, Santa Cruz, Yavapai, and Yuma. Other activated counties in the west include Clackamas in Oregon and Oahu in Hawaii. San Francisco County was activated June 1.

However, San Francisco is one of the communities which are questioning whether the program is right for them. In May, San Francisco Sheriff Michael Hennessey sent a letter to the California Attorney General Jerry Brown requesting that the state not share the city's fingerprints with federal immigration authorities. San Francisco already has a policy of sharing information with ICE when the arrestee is charged with a felony. But Secure Communities would send the fingerprints of all arrestees (including U.S. citizens) who are booked into jail regardless of the charges.

**Law Office of Richard J. Meechan**

*Serving Injured Workers*

*Sirviendo a Trabajadores Lesionados*

**Se lesionó y lo despidieron. ¡Llámenos!**

**Injured and then fired. Call us!**

*Know your rights • Learn your options*

*Conozca sus derechos y conozca sus opciones*

**528-4409**

**Se Habla Español**

703 Second Street, Suite 308  
Santa Rosa, 95404

*It's a crime for employers to make false statements regarding eligibility for benefits. It's a crime to punish a worker for reporting an injury. Es un crimen que los patrones hagan falsas declaraciones acerca de la elegibilidad para beneficios. Es un crimen castigar a un trabajador por reportar una lastimadura o accidente.*

**Inmigración • Immigration (continued on page 15)****VACACIONES ¡LISTOS PARA VIAJAR?**

Cruzando la línea por Teresa Foster

**¿Qué documentación necesita?** Si usted va a salir de vacaciones y piensa viajar fuera del país, no se sorprenda cuando llegue al aeropuerto o la frontera y le pidan su pasaporte. El Departamento de Estado dice que no habrá excepción. Entonces, ¿Cuáles son los requisitos para viajar y obtener su pasaporte norteamericano?

- Carta de autorización de menor.
  - Renovar su tarjeta de residencia (MICA), aunque NO tenga fecha de vencimiento.
  - Su pasaporte mexicano si es residente permanente y co-nacional mexicano.
  - Su pasaporte estadounidense para toda persona que se hizo ciudadana, nació en este país, o heredó la ciudadanía y estos son algunos de los requisitos:
  - Copia certificada del acta de nacimiento de los EEUU o certificado de naturalización.
  - Su identificación legal o licencia de conducir.
  - Dos fotografías tamaño pasaporte.
  - Acta de matrimonio si quiere cambiar su apellido a casada.
- Estos artículos son de información general y en ningún momento pretenden ofrecer consejos legales sobre un caso en particular. Teresa Foster es consultora en Inmigración; no es abogada.*

Si usted piensa ir en persona a las oficinas de San Francisco, tiene que hacer previa cita. Para más información, llame al Centro de Información para Pasaportes al teléfono 1 877 487-2778. Algunas oficinas de correos están aceptando esta solicitud. Para saber cuáles, llame al 1 800 275-8777.

**RECUERDE:** *Sólo si usted es ciudadano de este país puede solicitar el pasaporte estadounidense. De lo contrario lo acusarían por cometer un delito. Si usted es residente permanente, su tarjeta de residencia permanente legal será el documento que usted deberá presentar al regresar a los Estados Unidos. Llame o pase a mis oficinas para el número de teléfono del Consulado Mexicano o para sus fotografías digitales.*

**Aviso al Público • Public Notice****AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA PARA LA ADOPCIÓN DE UN PLAN DE IMPLEMENTACIÓN DE CINCO AÑOS PARA EL PROYECTO DE REDESARROLLO DEL ÁREA SUROESTE**

POR MEDIO DEL PRESENTE SE DA AVISO que la Agencia para el Redesarrollo de la Ciudad de Santa Rosa llevará a cabo una audiencia pública para considerar y tomar acción sobre la adopción de la propuesta del Plan de Implementación de Cinco Años para el Proyecto de Redesarrollo del Área Suroeste. Este plan de cinco años cubre el periodo comprendido de julio de 2010 a julio de 2015, asimismo incluye las metas, los objetivos, los programas y los proyectos potenciales que serán realizados durante este periodo de cinco años. Se anexa en la parte inferior un mapa que muestra las ubicaciones generales del Área del Proyecto de Redesarrollo del Suroeste (Exhibit A).

FECHA: **Lunes 26 de julio de 2010**

HORA: **Después de que se lleve a cabo la reunión de las autoridades de la vivienda,**

**o después de la 1:30 P.M.**

LUGAR: **Cámara del Concilio de la Ciudad de Santa Rosa, 100 Santa Rosa Ave, Santa Rosa**

Las comunicaciones escritas relativas a este proyecto pueden ser dirigidas a *Redevelopment Agency of the City of Santa Rosa, Department of Economic Development and Housing, 90 Santa Rosa Ave, Santa Rosa, California 95404, Attention: Kim Nadeau*, antes de que inicie la reunión. La propuesta del Plan de Implementación de Cinco Años está disponible para ser leída por el público en 90 Santa Rosa Ave., Santa Rosa, CA 95404.

Para obtener mayor información, favor de comunicarse con Kim Nadeau al (707) 543-3464 vía e-mail at [knadeau@sccity.org](mailto:knadeau@sccity.org).

La Ciudad de Santa Rosa no discrimina a persona alguna en base a discapacidades en admisiones o acceso, o tratamiento de empleados en sus programas o a actividades. Las ayudas o servicios relativos a personas con discapacidades están disponibles, incluyendo información impresa en todos los formatos alternativos, que permiten que personas con discapacidades físicas participen en las reuniones, audiencias o programas públicos. Si desea obtener estos apoyos, comuníquese con el secretario administrativo al (707) 543-3300 una semana antes de que se lleve a cabo la reunión o programa.

**NOTICE OF PUBLIC HEARING ON THE ADOPTION OF A FIVE-YEAR IMPLEMENTATION PLAN FOR THE SOUTHWEST REDEVELOPMENT PROJECT AREA**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Redevelopment Agency of the City of Santa Rosa will hold a Public Hearing to consider and act upon the adoption of the proposed Five-Year Implementation Plan for the Southwest Redevelopment Project Area. The Five-Year Plan covers the period from July 2010 to July 2015, and includes the goals and objectives, programs and potential projects to be carried out during the five-year period. A map showing the general location of the Southwest Redevelopment Project Area is shown below as Exhibit A.

DATE: **Monday, July 26, 2010**

TIME: **After the Housing Authority Meeting at or after 1:30 p.m.**

LOCATION: **City of Santa Rosa Council Chamber, 100 Santa Rosa Avenue**

Written communications on the matter may be addressed to the Redevelopment Agency of the City of Santa Rosa, Department of Economic Development and Housing, 90 Santa Rosa Ave, Santa Rosa, California 95404, Attention: Kim Nadeau, prior to the meeting. The proposed Five Year Implementation Plan is available for public view at 90 Santa Rosa Avenue, Santa Rosa, CA 95404.

For further information, please contact Kim Nadeau at (707) 543-3464 or via e-mail at [knadeau@sccity.org](mailto:knadeau@sccity.org).

The City of Santa Rosa does not discriminate on the basis of disability in the admissions or access to, or treatment of or employment in, its programs or activities. Disability-related aids or services, including printed information in alternate formats, to enable persons with disabilities to participate in public meetings and programs are available by contacting the Administrative Secretary at 707 543-3300 one week prior to the meeting/program.

**Aviso al Público • Public Notice****AVISO AL PÚBLICO  
META DE EMPRESAS COMERCIALES EN DESVENTAJA (DBE)  
PARA LOS AÑOS FISCALES 2011 Y 2012**

Por medio de la presente la Ciudad de Santa Rosa en acuerdo con las regulaciones del Departamento de Transporte de los Estados Unidos (DOT, por sus siglas en inglés), 40CFR Parte 26, anuncia la meta para su año fiscal 2011 y año fiscal 2012 del 9% para la participación de las Empresas Comerciales en Desventaja (DBE, por sus siglas en inglés) en los contratos asistidos por la Administración Federal de Tránsito (FTA, por sus siglas en inglés).

La meta propuesta y sus fundamentos están disponibles para ser revisados por el público en general los próximos 30 días durante sus horas de atención normales, de 8:30 A.M. a 4:30 P.M., de lunes a viernes, en las oficinas del Edificio de Operaciones de Tránsito (*Transit Operations Building*) ubicadas en el 45 Stony Point Road, en Santa Rosa, California; asimismo en las oficinas del Departamento de Tránsito, en el City Hall de Santa Rosa, ubicadas en el 100 Santa Rosa Ave., Suite 6, y en nuestro sitio Web en [www.sccity.org/citybus](http://www.sccity.org/citybus). Los comentarios escritos serán recibidos durante los próximos 45 días después de la publicación de este aviso, con la adopción final de programa para el 17 de agosto de 2010, en la reunión a efectuarse con el Concilio de la Ciudad de Santa Rosa. La meta del año fiscal 2011 y el año fiscal 2012 de la Ciudad pudiera ser modificada por cualquier comentario recibido.

Se les hace la más cordial invitación para que los grupos y/o personas que estén interesados en dar a conocer sus comentarios, los envíen a:

**Jim Wright, DBE Liaison Officer  
City of Santa Rosa  
635 1st Street, 2nd Floor, Santa Rosa, California 95404**

**PUBLIC NOTICE  
DISADVANTAGED BUSINESS ENTERPRISE (DBE) GOAL  
FOR FISCAL YEARS 2011 AND 2012**

The City of Santa Rosa in accordance with regulations of the U.S. Department of Transportation (DOT), 49 CFR Part 26, hereby announces its Fiscal Year 2011 and Fiscal Year 2012 goal of 9% for DBE participation on Federal Transit Administration (FTA) assisted contracts.

The proposed goal and its rationale are available for public review for the next 30 days during normal business hours from 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday through Friday, at the Transit Operations Building offices at 45 Stony Point Road, Santa Rosa, California, at the Transit Department offices in Santa Rosa City Hall at 100 Santa Rosa Avenue, Room 6, and on our web page at [www.sccity.org/citybus](http://www.sccity.org/citybus). Written comments will be accepted for 45 days following publication of this notice, with final adoption schedule for the August 17, 2010 Santa Rosa City Council meeting. The City's Fiscal Year 2011 and Fiscal Year 2012 goal may be adjusted by any comments received.

Interested parties are encouraged to submit comments to:

**Jim Wright, DBE Liaison Officer  
City of Santa Rosa  
635 1st Street, 2nd Floor, Santa Rosa, California 95404**

**AVISO DE REUNIÓN COMUNITARIA PARA PRESENTAR LOS PLANES PROPUESTOS PARA EL DESARROLLO DEL CENTRO COMERCIAL ROSELAND VILLAGE**

La Comisión del Desarrollo de la Comunidad del Condado de Sonoma / Agencia de Reurbanización, el Comité del Proyecto de Reurbanización de Roseland y el Departamento de Administración de Permisos y Recursos del Condado de Sonoma (PRMD, por sus siglas en inglés) tendrán una reunión comunitaria el 14 de julio de 2010, a las 6:00 de la tarde en el gimnasio de Roseland Elementary School en el 950 Sebastopol Rd, Santa Rosa, CA 95407.

El objeto de esta reunión es presentar los planes propuestos para el desarrollo nuevo del centro comercial, Roseland Village y recibir comentarios de la comunidad. Mission Housing Development Corporation presentará la propuesta preliminar y responderá a preguntas generales.

Todas las personas interesadas son invitadas a participar y presentar comentarios escritos y verbales. Ninguna decisión final será tomada en esta reunión. Habrá oportunidades adicionales para escuchar comentarios del público durante las reuniones comunitarias del Comité del Proyecto de Reurbanización de Roseland y en las audiencias públicas llevadas a cabo por la Comisión de Planificación y la Junta de Supervisores.

**SERVICIOS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDADES:** Si usted tiene alguna discapacidad que requiere servicio especial, un formato alternativo o requiere de otra persona para ayudarle mientras asiste a esta audiencia, por favor comuníquese con Jennifer Howze al (707) 565-7901, lo antes posible para asegurarse una accesibilidad adecuada.

Para más información o comentarios, llame a Al Lerma, Asociado de Reurbanización, al 565-7523 (TDD 565-7555) o por correo electrónico a [alerma@sonoma-county.org](mailto:alerma@sonoma-county.org).

Por: Kathleen H. Kane, Directora Ejecutiva, Comisión del Desarrollo de la Comunidad del Condado de Sonoma

**NOTICE OF COMMUNITY MEETING TO INTRODUCE PROPOSED PLANS FOR THE REDEVELOPMENT OF THE ROSELAND VILLAGE SHOPPING CENTER**

The Sonoma County Community Development Commission / Redevelopment Agency, the Roseland Redevelopment Project Task Group, and the Sonoma County Permit and Resource Management Department (PRMD) will hold a community meeting on July 14, 2010, at 6:00 p.m. in the gymnasium at Roseland Elementary School, 950 Sebastopol Road, Santa Rosa, CA 95407.

The purpose of the meeting is to introduce the proposed plans for the redevelopment of the Roseland Village Shopping Center and to receive comments from the community. Mission Housing Development Corporation will present an overview of their Preliminary Proposal and answer general questions.

Anyone who is interested in speaking is encouraged to appear and to submit written and oral comments. No final decision will be made at this meeting. There will be additional opportunities for public comment during future community meetings of the Roseland Redevelopment Project Task Group, as well as at public hearings to be conducted by the Planning Commission and Board of Supervisors.

**DISABLED ACCOMMODATION:** If you have a disability which requires an accommodation, an alternative format, or requires another person to assist you while attending this meeting, please contact Jennifer Howze at (707) 565-7903, as soon as possible to ensure arrangements for accommodation.

For information or comments, call Bob Branson, Community Development Associate, at (707) 565-7901 (TDD 565-7555) or email at [bbranson@sonoma-county.org](mailto:bbranson@sonoma-county.org) or Al Lerma, Redevelopment Associate, at (707) 565-7523 (TDD 565-7555) or email at [alerma@sonoma-county.org](mailto:alerma@sonoma-county.org).

Submitted by: Kathleen H. Kane, Executive Director, Sonoma County Community Development Commission.



**Sorteos  
todos los domingos  
Ahora hasta el 15 de agosto**

5pm, 6pm, 7pm y 8pm

Cada ganador  
puede ganar hasta  
**\$10,000!**

(\$1,000 mínimo garantizado)



RIVER ROCK CASINO

[www.riverrockcasino.com](http://www.riverrockcasino.com) 707.857.2777 / 877.883.7777  
Carretera 101 N hasta la salida Geyserville.  
Derecha sobre la carretera 128 E

**Gane boletos  
todos los días**

**¡Boletos dobles todos los domingos!**

### VACATION: READY TO TRAVEL?

Crossing the Line by Teresa Foster

**What documents do you need?** If you are planning to travel outside the country, don't be surprised if upon arriving at the border or airport your airlines will ask for your US passport. The State Department doesn't appear to be any exception. So, what are the requirements to travel outside the US and for obtaining a U.S. passport?

- Minor Authorization letter
- Renew Green Card, even if it does not have expiration date
- Mexican passport, if you are Permanent Resident and Mexican national
- U.S. passport for all those who became citizens, were born in this country, or inherited citizenship these are some of the requirements
- *Certified copy of birth certificate within the U.S., or Certificate of Naturalization*
- *Your ID or drivers license*
- *Two passport photos*
- *Marriage license, if you wish to change your last name to your married name*
- *Both parents, if you are under 14 years of age*

If you will be going in person to the San Francisco office, you must have a prior appointment. For more information, call the Passport Information Center at 1(877) 487-2778. Some post offices are accepting the application. For information on which ones, call 1(800) 275-8777.

**REMEMBER:** Only if you are a citizen of this country can you apply for the passport; if you aren't, you could be accused of a felony. If you are a legal permanent resident, your Legal Permanent Resident card would be the document that you present upon returning to the U.S. You can contact or stop by my office for the Mexican Consulate phone number or your digital photos.

*These articles are for general information and do not pretend to offer legal advice on any particular case. Teresa Foster is an immigration consultant and her office is celebrating more than 25 years of serving the community; she is not an attorney. For more information on immigration topics, please visit our offices located at 2180 Jefferson St., Ste 103 in Napa, CA. or call (707) 255-8666.*

Visite la galería de fotos de La Voz • Are YOU there? • Aparece su foto? • [WWW.LAVOZ.US.COM](http://WWW.LAVOZ.US.COM)

El número que no lo trata como tal sino  
como una persona... 1.877.QUEENLINE  
( 1.877.783.3654 )



¿Busca ayuda para encontrar un doctor ideal? ¿Uno que no lo trate como un número más? Encontrar ese doctor es fácil, llamando al 877.QUEEN LINE (877.783.3654)... nuestro nuevo servicio telefónico que le ayuda a buscar a ese doctor ideal y en su idioma.

Queen of the Valley  
Medical Center   
ST. JOSEPH  
HEALTH SYSTEM

A Ministry of the  
Sisters of St. Joseph  
of Orange

[www.thequeen.org](http://www.thequeen.org)

UN NUMERO... UN DOCTOR SOLO PARA USTED.

QV120-890

## Hábitos saludables • Healthy Habits

### MITOS SOBRE EL CONSUMO DEL AGUA

Por Monica Anderson tone studio



Foto de / Photo by  
Analee (Ani) Weaver,  
La Voz

*Seguramente usted ya cuenta con algo de información científica sobre los beneficios de beber agua, a continuación se aclaran seis mitos con respecto al agua.*

*Mito: Se necesitan beber ocho vasos con ocho onzas cada uno de agua al día para mantenerse saludable.*

**Hecho:** Esta recomendación proviene de un estudio realizado en la década de 1940 por el Consejo de Alimentación y Nutrición del Concilio para la Investigación Nacional el cual indica "Un mililitro por cada caloría de alimento". De acuerdo al Dr. Heinz Valtin, especialista en urología de New Hampshire, el mito de 8/8 no toma en consideración el agua que contienen los alimentos que consumimos. Esta idea se reduce únicamente al agua "El consumidor termina pensando que el agua por sí sola es la que debe ser considerada". De hecho, todos los líquidos son considerados en el consumo diario del agua, incluyendo el té, el café (bebidas con cafeína) y los jugos. En promedio, los estadounidenses obtienen alrededor del 20% de su consumo de agua en los alimentos que consumimos. Cada cuerpo es diferente, pero aun así necesitamos beber agua y líquidos para mantenernos saludables: las mujeres, 73 onzas de agua al día (lo que equivale a nueve vasos con ocho onzas de agua cada uno), los hombres, 100 onzas de agua al día (lo que equivale a 12.5 vasos). Recuerde que estos totales incluyen todos los líquidos ingeridos – no es tan sólo agua.

**Mito: La orina debe de ser de color muy claro.**

**Hecho:** De acuerdo a la Dra. Ann Grandjean, quien es investigadora en el área de la hidratación, "la orina saludable debe de contener algo de color. Si la orina es siempre transparente, puede ser un signo de que está bebiendo demasiada agua". El beber mucha agua puede diluir los electrolitos en el cuerpo. Pero si la orina es usualmente de color oscuro o no transparente, debe de consultar a su doctor.

**Mito: Si tiene sed, ya está deshidratado.**

**Hecho:** El síntoma de la sed aparece antes de la deshidratación. La sed aparece cuando la concentración de la sangre se incrementa en un 2%. La deshidratación ocurre cuando la concentración de los sólidos en la sangre se incrementa en un 5%. La excepción es para las personas mayores quienes pudieran no tener síntomas de sed aun cuando se encuentren ligeramente deshidratados. Los síntomas de la deshidratación incluyen dolor de cabeza, sequedad en la boca, incremento en los latidos del corazón y mareos ligeros, de acuerdo a la Asociación Dietética de los Estados Unidos.

**Mito: Beber grandes cantidades de agua disminuye el apetito.**

**Hecho:** El agua sale del estómago en forma muy rápida, por lo tanto tiene muy poco efecto sobre el apetito. Para saciar el hambre con cantidades menores de alimento, consume alimentos que contengan un alto contenido de agua. Dentro de estos alimentos se incluyen las frutas, los vegetales, las sopas y los granos. Ésta es una recomendación de Bárbara Rolls, profesor de ciencias de la nutrición en la Universidad Estatal de Pennsylvania.

### Petaluma Transit

Presenta el primer pase anual de verano de autobús para jóvenes. ¡El fin del año escolar no tiene por qué terminar tu vida social!

Petaluma Transit introduces the First Annual Summer Youth Bus Pass! The end of the school year doesn't have to be the end of your social life.

El pase de verano de autobús para jóvenes de Petaluma Transit (PT) proporciona viajes ilimitados durante todo el verano (junio, julio y agosto) ¡por tan sólo \$23! ¡Por tan sólo \$12 más (\$35) pueden viajar tanto en PT como en Sonoma County Transit!

The Petaluma Transit (PT) Summer Youth bus Pass gives you unlimited rides all summer long (June, July and August for just \$23).

For just \$12 more (\$35) ride both PT and Sonoma Co. Transit!

Pueden obtener SU pase de verano de autobús para jóvenes en / Get YOUR Summer Youth Bus Pass at:

- Administración de las Escuelas de la Ciudad de Petaluma
  - Petaluma City Hall
  - Kenilworth Jr. High
  - Petaluma Jr. High
  - Mail Depot
  - Lolita's Market
  - G & G Supermarket
  - Centro Comunitario Petaluma
  - Boys & Girls Club Main Clubhouse (Maria Drive).
- Para obtener mayor información comuníquense al 707-778-4421 o bien visíten transit.cityofpetaluma.net



PILATES  
BAILE  
YOGA

**TONE**  
PILATES DANCE YOGA

KIDS ZUMBA  
SPRINGBOARD  
HIP HOP

### Beginner's Special

Try for one month.  
Unlimited classes for only \$50

We have ZUMBA  
classes every day!

850 fourth street, santa rosa, ca 95404  
{t} 707 526 3100  
[www.tonefitness.com](http://www.tonefitness.com)

Especial para principiantes  
Pruebe por un mes.  
Clases ilimitadas por tan sólo \$50  
¡Tenemos clases de ZUMBA todos los días!

### SPILLING WATER MYTHS

By Monica Anderson

tone studio

*Now that you have the scientific information on the benefits of drinking water, here is the truth on six myths about water.*

**Myth: You need 8 8-ounce glasses of water a day to be healthy.**

**Truth:** This recommendation comes from a study back in the 1940's by the Food and Nutrition Board of the National Research Council which "1 milliter for each calorie of food". According to Heinz Valtin, MD, a New Hampshire kidney specialist, the 8/8 myth does not take into consideration the water in the food that we eat. It comes down to the definition of water. "The consumer ended up thinking only plain water counts". In fact, all liquids count into the daily water intake, including tea, coffee (caffeinated drinks), and juices. The average American gets about 20 percent of their water intake in the food we eat, as well. Each body is different but we still need water and liquids to maintain health: Women, 73 ounces per day (nine 8 ounce glasses), Men, 100 ounces a day (12.5 glasses). Remember these totals include all liquids taken in—not just plain water.

**Myth: Urine should be clear.**

**Truth:** According to Ann Grandjean, PhD, a hydrations researcher "Healthy urine should have some color. If the urine is perpetually clear, it may be a sign of drinking too much water." Too much water drinking can dilute electrolytes in the body. But if the urine is unusually dark or cloudy, please see your doctor.

**Myth: If you are thirsty, you are already dehydrated.**

**Truth:** The thirst sense triggers before dehydration sets in. Thirst triggers when the blood concentration rises by 2%. Dehydration occurs when the blood's concentration of solid particles rises by 5 percent. The exception is for the elderly who may not feel thirsty even when they are slightly dehydrated. Signs of dehydration include headache, dry mouth, rapid pulse, and light-headedness according to the American Dietetic Association.

**Myth: Drinking lots of water suppresses the appetite.**

**Truth:** Water empties from the stomach very quickly, therefore it has little effect on the appetite. To feel satiated when hungry with less food, eat foods that have a high water content. These foods include fruit, vegetables, soups, and grains. This a recommendation from Barbara Rolls, a professor of nutritional sciences at Penn State University.

**Myth: Drinking cold water satiates the thirst immediately.**

**Truth:** Room temperature water is absorbed by the body immediately. Even though cold water seems to taste better, colder water needs to be heated by the body first before being absorbed. Therefore if you are really thirsty, your body will thank you for the room temperature water. It will get into your system faster. The cold water sits in your belly until it is warm enough to be absorbed. Avoid the slosh and drink room temperature water.

**Myth: Drink plenty of water during your meal to help digestion.**

**Truth:** Drink warm water about 1/2 hour before your meal. It prepares the stomach's digestive juices for your meal. Drink only sips of water during your meal to help food to be chewed efficiently. If you drink too much liquid while eating, the digestive juices are diluted and your food will not be fully digested or it will take longer for your food to be absorbed. Help your body with absorbing the nutrients by not flooding the belly with fluid. The proportions at a meal should be the following: 1/3 air, 1/3 liquid (includes the liquid in the food), 1/3 water. Your belly is like making a stew, we need expansion space for the cooking.

*So you are now debunked a bit about water. Salud!*

### NAVIGATING THE INTERNET

CONTINUED FROM PAGE 8

This is where librarians can help your child at school learn how to effectively locate and use information. These skills are vital to a child's success in school and in life because information is coming at us rapidly and from everywhere. And if we cannot critically judge what is important or not, then we cannot make good decisions. Support your local schools and encourage your school system to keep school librarians on staff or bring them back if they don't have them now. These important teachers can help your children learn not only how to use information wisely, but to search effectively and filter out the information they don't need.

Our goal for our children should be that they learn to use computers safely, responsibly, and effectively. Computer skill and sophistication does not happen overnight as there are many steps in the process of becoming computer and information "literate". As parents, you can support your children by teaching them your "house rules" for computer and Internet use early and reinforce those rules often. Relax them as your child grows and demonstrates greater responsibility and maturity, but always stay in contact!

### PROTECT YOUR CHILDREN

CONT'D FROM PAGE 16

• **Keep vehicles locked at all times;** even in the garage or driveway and always set your parking brake.

• **Keys and/or remote openers should never be left** within reach of children.

• **Make sure all child passengers have left** the vehicle after it is parked.

• **When a child is missing, check vehicles** and car trunks immediately.

• **If you see a child alone in a vehicle, get involved.**

If they are hot or seem sick, get them out as quickly as possible. Call 911 or your local emergency number immediately.

• **Be especially careful** about keeping children safe in and around cars during busy times, schedule changes and periods of crisis or holidays.

• **Use drive-thru services** when available. (restaurants, banks, pharmacies, dry cleaners, etc.)

• **Use your debit or credit card.** Pay for gas at the pump.

For additional information about ways to keep children safe in and around vehicles, visit our website at [www.KidsAndCars.org](http://www.KidsAndCars.org)

### SUDOKU CONTINUED FROM PAGE 7

9	6	4	3	2	8	7	1	5
3	1	2	9	5	7	8	4	6
5	7	8	1	4	6	3	9	2
2	8	1	7	6	4	5	3	9
7	4	9	5	1	3	6	2	8
6	5	3	8	9	2	4	7	1
8	3	6	2	7	9	1	5	4
1	9	7	4	8	5	2	6	3
4	2	5	6	3	1	9	8	7

Respuestas/Answers #1

3	5	9	6	4	1	8	2	7
4	7	2	9	8	5	1	6	3
6	1	8	2	7	3	4	5	9
1	2	6	3	5	8	9	7	4
7	4	3	1	9	2	6	8	5
9	8	5	7	6	4	2	3	1
5	6	1	4	2	7	3	9	8
8	9	4	5	3	6	7	1	2
2	3	7	8	1	9	5	4	6

Respuestas/Answers #2

### SANTA ROSA FARMERS MARKET

Wednesday and Saturday mornings 8:30 am to noon. Veterans Building East Parking Lot 1351 Maple Avenue Santa Rosa, CA. Easy and free parking on site. email: [foodandfarm@hotmail.com](mailto:foodandfarm@hotmail.com). Rain or shine the market is open. Loads of lovely lettuce, boxes of baby beets, garlands of young garlic. Flowers. Meet for breakfast coffee or lunch.

### MERCADO DE GRANJEROS DE SANTA ROSA

Todas las mañanas de los días miércoles y sábados, de 8:30 AM a 12:00 del mediodía.

En el estacionamiento del Edificio de los Veteranos,

ubicado en 1351 Maple Ave., en Santa Rosa, CA. Se

dispone de estacionamiento amplio y gratis. Correo

electrónico: [foodandfarm@hotmail.com](mailto:foodandfarm@hotmail.com)

Aun en días con lluvia o soleados, el mercado

siempre está abierto. Grandes cantidades de

hermosas lechugas, cajas de betabels "baby", coronas

de ajo. Flores. Puede ser lugar de reunión para tomar

el café del desayuno o bien para la comida.

**MES NACIONAL DE LA CONCIENTIZACIÓN PARA LA VACUNACIÓN***Protegiendo a nuestros hijos, protegemos a nuestras comunidades*

Por Mary Maddux-González, MD, MPH oficial de salud del condado de sonoma

Agosto es el Mes Nacional de Concientización para la Vacunación (NIAM por sus iniciales en inglés). La meta de esta celebración es concientizar aún más sobre la importancia que tienen las vacunas durante toda la vida. Todos los bebés, niños, adolescentes y adultos necesitan tener sus vacunas al día. En agosto, los padres de familia se encuentran ocupados inscribiendo a sus hijos en las escuelas, hay estudiantes que van a la universidad y los trabajadores del área de salud se están preparando para la estación de la influenza. Éste es el tiempo perfecto para recordarles a nuestras familias, amigos y miembros de nuestras comunidades para que se pongan al día en sus vacunas.

Una de las enfermedades que se puede prevenir al vacunarse es la pertusis, la cual es más comúnmente conocida como la tos ferina. El condado de Sonoma ha visto un aumento en la actividad de la tos ferina este año y se ha reportado que está en aumento en toda California. La tos ferina o pertusis es muy contagiosa y se puede contagiar a las personas que no están vacunadas o que no completaron sus refuerzos. Los más vulnerables son los bebés más pequeños. Este año se han reportado casi tres veces más los casos de tos ferina comparado con el año pasado. La enfermedad puede causar la hospitalización y hasta la muerte. Cuatro bebés han muerto en California este año por su causa. El Departamento de Servicios de Salud del Condado de Sonoma está recomendando que los adultos y los niños le preguntuen a su proveedor de cuidado médico si necesitan un refuerzo de la vacuna para prevenir la pertusis o tos ferina.

Todos nos esforzamos para proteger a nuestros hijos de los golpes y daños que puedan sufrir y los ponemos en sus asientos de seguridad, ponemos cerrojos a prueba de niños para que no se lastimen, los vestimos adecuadamente y de acuerdo a como esté el tiempo para que no se enfermen y les enseñamos a que antes de cruzar la calle vean hacia ambos lados. Otra forma muy efectiva e importante para protegerlos es asegurarnos que estén al día con sus vacunas. Las vacunas protegen a nuestros hijos al prevenir enfermedades y la muerte prematura. Las vacunas son uno de los logros más significativos de salud pública del siglo XX.

**SOMOS AFORTUNADOS**

Somos muy afortunados de vivir en un tiempo de la historia en el que existen vacunas para prevenir muchas enfermedades de la niñez que antes eran muy comunes como la polio, sarampión, difteria, tos ferina o pertusis, sarampión alemán, tétano y la influenza *Haemophilus tipo b* (Hib) que causa la meningitis bacteriana. Las vacunas han erradicado la viruela y han eliminado el virus salvaje de la polio en los Estados Unidos. Sin embargo, hay enfermedades como la tos ferina, el sarampión y la hepatitis que todavía pueden infectar a los niños que no están protegidos con las vacunas. Los brotes de enfermedades en comunidades en donde los niños no han sido vacunados causan que muchos se enfermen gravemente, que falten a la escuela y que sus padres no puedan ir al trabajo, algunos resultan en muertes que pudieron haber sido prevenidas con la vacunación. Muchos niños todavía no han recibido sus refuerzos lo que los hace más susceptibles a los brotes de enfermedades. Hay adolescentes y adultos que tampoco han recibido sus refuerzos y han perdido la oportunidad de recibir sus vacunas de refuerzo contra la hepatitis B, la influenza, la enfermedad del neumococo y la meningitis. Los beneficios que tiene el estar al día con sus vacunas son muchos. *A la edad de dos años, los niños que han sido vacunados totalmente, estarán protegidos contra 14 diferentes enfermedades.*

Cuando los niños de una comunidad están protegidos, ellos están haciendo su parte para detener la propagación de las enfermedades al resto de la comunidad. Además, cuando los adultos se vacunan, también están ayudando a parar la propagación de las enfermedades a los niños con los que están conviviendo. Esta protección también llega a las personas que no han sido vacunadas, que están muy pequeñas para ser vacunadas (los bebés menores de dos meses que todavía no han recibido sus vacunas), o niños que no pueden ser vacunados por razones médicas (niños con leucemia, por ejemplo). Prevenir las enfermedades que son causadas por enfermedades que se pueden prevenir con vacunas, también resulta en un ahorro para las familias.

Se recomienda que se empiecen a vacunar tan pronto como se pueda después del nacimiento y a lo largo de la vida. Es muy importante recibir las vacunas correctas en el tiempo correcto. No dejemos que nuestros niños, familias y comunidades se conviertan en víctimas de las enfermedades que pueden ser prevenidas con la vacunación. Nosotros podemos continuar la tendencia para mejorar la salud al decidir vacunarnos y así ayudar a reducir y eliminar la amenaza que algunas de las enfermedades infantiles más peligrosas tienen. Asegúrese de que su familia esté al día con sus vacunas. Siempre es mejor prevenir una enfermedad que intentar curarla.

**NATIONAL IMMUNIZATION AWARENESS MONTH***Protecting our children, Protecting our communities*

By Mary Maddux-González, MD, MPH sonoma county health officer

August is National Immunization Awareness Month (NIAM). The goal is to increase awareness about immunizations across the life span. Infants, children, adolescents, and adults all need timely vaccinations. In August, parents are busy enrolling their children in school, students are entering college, and healthcare workers are getting ready for the flu season. This is the perfect time to remind our families, friends, and community members to catch up on their vaccinations.

One of the diseases that can be prevented by immunization is pertussis, commonly known as whooping cough. Sonoma County is experiencing an increase in pertussis activity this year, which is reported to be high throughout California. Pertussis is highly contagious, and can be given to those who are unimmunized or incompletely immunized. The most vulnerable are very young infants. Almost three times as many pertussis cases have been reported this year compared to last year. The illness can lead to hospitalization and death. Four infants have died in California this year. The Sonoma County Department of Health Services is recommending that adults as well as children check with their medical provider about the need for an updated vaccination or booster shot to prevent pertussis.

We strive to protect our children from injury and harm by using safety seats in cars, using child-proof door latches, providing good food and appropriate attire for the weather, and teaching them to look both ways before crossing the street. One other very effective and important way we can protect our children from harm is to make sure they have up-to-date immunizations. Vaccines safeguard our children by preventing diseases and premature death.

**WE ARE FORTUNATE**

Immunization is one of the 20<sup>th</sup> century's most significant public health achievements. We are fortunate to live at a time in history when there are vaccines for many of the diseases once common in childhood, including polio, measles, diphtheria, pertussis (whooping cough), rubella (German measles), mumps, tetanus, and *Haemophilus influenzae type b* (Hib). Vaccines have eradicated smallpox and eliminated wild polio virus in the U.S. However, diseases such as whooping cough, measles, and hepatitis can still infect children who are not protected. Disease outbreaks in unvaccinated communities cause high numbers of serious illness, time missed from work and school, and even deaths from vaccine-preventable diseases. Many children are still under-immunized and susceptible to disease outbreaks. Adolescents and adults are also under-immunized and miss opportunities to get vaccinated against Hepatitis B, influenza, pneumococcal disease, and meningitis.

The benefits of up-to-date immunizations are many. *By the age of two, fully vaccinated children are protected from 14 diseases.* When children in a community are protected, they are doing their part to help stop the spread of disease throughout the rest of the community. Additionally, when adults are vaccinated, they are helping to stop the spread of disease to the children with whom they have contact. This protection also extends to people who are not immunized, are too young to be vaccinated (children less than one who have not been vaccinated yet), or children who cannot be vaccinated for medical reasons (children with leukemia, for example). Preventing illness caused by vaccine-preventable diseases also results in lower financial costs for families.

Recommended vaccinations begin soon after birth and continue throughout life. It is important to get the right vaccines at the right times. Let's not let our children, families, and communities become victims of vaccine-preventable diseases. We can continue the trend toward better health by making the choice to help reduce and eliminate the threat of some of the most dangerous childhood diseases with immunizations. Make sure you and your family are up-to-date on vaccinations. It is always better to prevent a disease than to treat it.

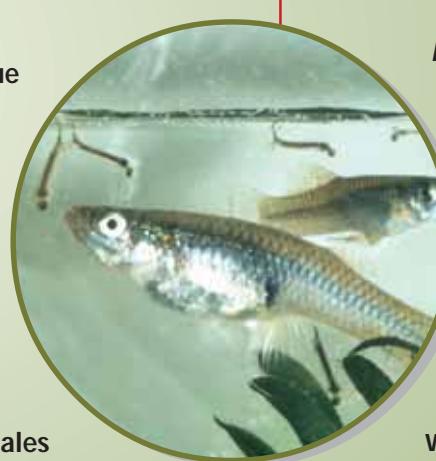
**PECES GRATUITOS QUE SE ALIMENTAN DE MOSQUITOS*****Sabía usted que...***

*Gambusia affinis*, mejor conocido como el pez que se alimenta de mosquitos es una de las formas más efectivas que los habitantes de la región pueden utilizar para prevenir el desarrollo de mosquitos en los estanques y otros lugares del jardín en donde se acumula agua. Estos peces pueden comer entre 100 y 500 larvas de mosquito al día. Además, lo más importante, ¡son gratis para todos los habitantes de los condados de Marin y Sonoma! Los peces que se alimentan de mosquitos son utilizados en áreas donde el agua se acumula en forma permanente tales como:

- Estanques decorativos.
- Jardines que son regados constantemente.
- Lugares donde hay corrientes de agua al aire libre.
- Albercas y hot tubs sin mantenimiento.

**LLAME AHORA PARA QUE SE LE ENVÍEN EN FORMA GRATUITA**

**PECES QUE SE ALIMENTAN  
DE MOSQUITOS O BIEN VISÍTENOS  
PARA RECIBIRLOS  
¡LO MÁS PRONTO POSIBLE!**

**FREE MOSQUITOFISH*****Did you know...***

*Gambusia affinis*, "mosquitofish" are one of the most effective ways residents can prevent mosquitoes from breeding in their backyard ponds and water gardens. They are capable of eating 100-500 mosquito larvae per day. And most importantly, they are free for residents in Marin and Sonoma counties! Mosquitofish should be used in permanent water features such as:

- Ornamental ponds
- Water gardens
- Watering troughs
- Abandoned swimming pools and hot tubs

**CALL TODAY FOR FREE DELIVERY OR STOP  
BY OUR OFFICE TO PICK UP YOURS SOON!**

**Comuníquese al Distrito  
para el Control del Mosquito de los Condados de Marin y Sonoma  
Contact the Marin/Sonoma Mosquito and Vector Control District**

595 Helman Lane, Cotati, CA 94931 • Monday thru Friday • De lunes a viernes de 7:00am a 3:30pm  
Llame al 1 800 231.3236 o visite nuestro sitio Web en [www.msmosquito.com](http://www.msmosquito.com)



# Anuncios y Clasificados • to advertise call 707.525.0622

EMPLEOS / JOBS EMPLEOS / JOBS EMPLEOS / JOBS EMPLEOS / JOBS

**¡Controle su futuro!**  
Construya su propia compañía para limpieza comercial con la franquicia de más rápido crecimiento en el país\*.

- ✓ Clientes garantizados.
  - ✓ Entrenamiento extenso.
  - ✓ Financiamiento garantizado.
  - ✓ No se requiere de ventas.
  - ✓ Usted puede empezar con \$950.
- Las franquicias están disponibles en los condados de Marin, Sonoma, San Mateo, San Francisco y Napa.

**Control your own future!**  
Build your own commercial cleaning business with the *fastest growing* franchise in the country\*.

- ✓ Guaranteed Customers
- ✓ Extensive Training
- ✓ Guaranteed Financing
- ✓ No Selling Needed
- ✓ \$950 gets you started

Call today! ¡Llame ahora!  
650-259-9120 • 415-382-1270  
707-258-1261

Franchises available in Marin, Sonoma, San Mateo, San Francisco, and Napa Counties.  
\* Entrepreneur Magazine, February 2008

**JAN-PRO**  
CLEANING SYSTEMS™  
Measurable Cleaning. Guaranteed Results.™

## ¿BUSCA TRABAJO?

¡Servicios GRATIS de empleo y entrenamiento! Orientaciones en español:  
martes y jueves a las 10 de la mañana;  
no hay orientación los miércoles  
en la mañana.

Por favor traiga su licencia de conducir  
y tarjeta de seguro social

## LOOKING FOR WORK?

FREE employment & training services!

Orientations in English:  
Monday – Friday, 9:00 AM and 1:30 PM  
There is no orientation on  
Wednesday morning

Please bring your Driver's License  
and Social Security Card  
(707) 565-5550

Sonoma County Job Link  
2245 Challenger Way, Santa Rosa



**Maria Los Angeles**, 21, has just graduated from SRJC. She has been accepted to Pratt Art Institute in Brooklyn, New York and needs to raise \$29,665 for her art school tuition.

To help Maria and contribute to her school fund, come to her art show at Paradise Ridge Winery, Santa Rosa, on July 7 or e-mail maria at: mdelosangeles88@gmail.com, or call 707 484-1770. Mail donations to: P.O. Box ,Santa Rosa, CA 9540X.. See more at www.mdelosangelesgallery.com.



### POSICIONES EN PRODUCCIÓN:

Ensamblaje; Moldeo por inyección; Procesador De Pollos; Control De Calidad y Construcción, Mantenimiento De Local, Mecánicos, Montecarga, y Mas!

### PRODUCTION POSITIONS:

Assembly, Injection Mold Techs, Poultry Processors, Q.C./Q.A., Maintenance Techs/Mechanics, Warehouse & more!

Healdsburg office 707 433.5554

Napa office 707 265.9911

Petaluma office 707 762.4447

Fairfield office 707 429.0200

Sonoma office 707 939.4900

Ukiah office 707 462.1113

[www.starhr.com](http://www.starhr.com)



### Hay muchos puestos vacantes en el área de las POSICIONES EN WINERIA:

Embotellamiento; Almacenaje; Chóferes con Clase A y B y de Tractores; Laboratorio; Mantenimiento de Local; Mecánicos; Control de Calidad y Construcción; Montecargas y Más!

### WINERY JOBS:

Bottling Line; Cellar; Class A and B and Tractor Drivers; Lab Techs, Maintenance Techs/Mechanics; QA/QC; Warehouse and More!

Healdsburg office 707 433.5554

Napa office 707 265.9911

Petaluma office 707 762.4447

Fairfield office 707 429.0200

Sonoma office 707 939.4900

Ukiah office 707 462.1113

[www.starhr.com](http://www.starhr.com)

### CLASES DE MÚSICA

**CLASES DE GUITARRA, BAJO Y PIANO**  
para todos los niveles y edades  
**GUITAR, BASS AND PIANO LESSONS**  
all levels and ages.  
Santa Rosa 707.576.8623

### MOLLY MAID NECESA DE PERSONAS PARA LIMPIEZA DE CASAS

buen horario para disfrutar de la familia.

De lunes a viernes de 8 am a 4:30 pm.  
No se requiere trabajar de noche o fines de semana. Se requiere de licencia de manejo de CA. Buen sueldo. Entrenamiento pagado. No se requiere de experiencia, si la tiene mejor.

No se requiere ser bilingüe, si sólo habla español, no hay problema. Si está interesada en trabajar con nosotros, visítenos en el 1160 Industrial Ave., Suite "H", en Petaluma, de lunes a viernes de 9 am a 4 pm. 707.769.0770.

### MOLLY MAID NEEDS HOUSE CLEANERS

Family Friendly Hours. Mon-Fri 8-4:30. No Nights or Weekends. CA Drivers License REQUIRED. Great Pay. Paid Training. Experience a plus, but not required.

Bilingual a plus. Spanish only ok. If interested come to 1160 Industrial Ave., Suite "H," Petaluma, 707.769.0770. Mon - Fri 9 am to 4 pm.

### GIRL SCOUTS SEEK A COMMUNITY DEVELOPMENT DIRECTOR (ID #0293)

**Full Time & Benefits:** to organize/recruit adults & girls in Santa Rosa area. Supervises volunteers in compliance with GSUSA programs & standards. Build a recruiting plan including attending volunteer meetings/events in the evening/some weekends. Train GS news/procedures to build a positive & inclusive spirit.

Requirements include: bachelors' degree, min. 2 years marketing or community organizing experience and/or volunteer mgt. Must have strong computer skills - Word/Excel/Email. Able to attend meetings at schools, community centers, camps, etc. Able to work flexible schedule. Must have a valid CA DL, access to an auto, and auto insurance. Mileage reimbursed. We prefer a bilingual Eng/Spanish candidate – Speak/Write to make professional presentation. Starting salary is \$36,248. Apply online [www.GirlScoutsNorCal.org/jobs](http://www.GirlScoutsNorCal.org/jobs), See Job ID #0293 –Community Dev. Director or call Linda 707.524.9217.

### SERVICIOS • SERVICES

#### ANTONIA E. GARZA

707 542-1400

**Divorcio ~ Custodia ~ Cartas Poderes Cambios de Nombre ~ Permisos de Viajar ~ Demandas Pequeñas ~ Casos Civiles ~ Desalojo ~ Notary Public**

Divorce ~ Custody ~ Powers of Attorney Name Changes ~ Authorizations for Travel ~ Small claims ~ Civil Cases Evictions ~ Notary Public

"*Yo no soy abogada. Solamente proveo servicios de auto ayuda a su específica discreción.*"  
"I am not an attorney. I only provide self-help services at your specific discretion."

LDA-34, Sonoma County

### CONDUCTOR DE TRACTOR/ TRABAJADOR DE VIÑEDO

El departamento de Viñedo de Korbel Winery

solicita individuos responsables, con experiencia en trabajo de agricultura y viñedos.

Individuo debe tener previa experiencia operando tractor y equipo de viñedo (debe saber disquear, rociar, cultivar, segar, cosechar). Debe poder levantar 50 libras rutinariamente, 100 libras ocasionalmente y trabajar de 8 a 10 horas por día, hasta 6 días por semana. Pago: \$12.90 por hora. Para aplicar, por favor llame al (707) 824-7233

### TRACTOR DRIVER/ VINEYARD WORKER

Korbel Winery Vineyard Department seeks

responsible individuals with agriculture & vineyard exp. Must have previous exp with safely operating vineyard tractors & equip. (disking, mowing, spraying, cultivating, harvesting). Must be able to lift 50 lbs routinely, 100 lbs occasionally & work 8-10hrs/day, up to 6 days/wk. \$12.90/hr. To apply please call (707) 824-7233

### DE VENTA • FOR SALE

  
De venta en área para personas de la tercera edad, \$29,500 • 2 recámaras / 1 baño  
For Sale in Senior Park \$29,500, 2 Bd/1 Bath  
Agt. Gloria, 707.217.9775

### Trabajos de Costura

En Santa Rosa,  
preguntar por  
Lupe

Se suben bastillas.  
Se cambian cierres.  
Se ajusta la ropa  
a su medida.  
Precios razonables  
Se hacen cortinas para ventanas  
707. 548.8552 ó 566.8410



### Victoria Palacios

#### Servicios de Inmigración de Santa Rosa

• NO tiene que hacer fila en la frontera para viajar con su auto a México.

• ¡Podemos tramitar su permiso de vehículo vía Internet ya listo para viajar tranquilo!

• NO Lines at the Border. We can obtain your vehicle permit to travel to Mexico VIA Internet.

**¡Sí se puede! Su servidora,**  
**Victoria Palacios**

No soy abogada 707 573 1620

451 College Ave, Suite D, Santa Rosa  
Oficina abierta de Lunes a Viernes  
1pm a 5pm y Sábados con cita.

Office hours are Monday through Friday from 1pm to 5pm and on Saturdays with appointment.



Christopher Kerosky



Wilson Purves

## ¡Ahorre \$400 al año!

“Debido a los bajos intereses y comisiones, cualquier miembro de una unión de crédito puede ahorrar alrededor de \$400, en comparación con cualquier banco comercial.”

MSN-Money.com

**Community First**  
CREDIT UNION

707/546-6000 [www.comfirstcu.org](http://www.comfirstcu.org)

Oficinas ubicadas en el centro y el oeste de Santa Rosa.  
Los depósitos están garantizados por el gobierno federal, hasta por \$250,000.

Esta unión de crédito fue establecida en 1981 para los maestros del condado de Sonoma, sin embargo ¡hoy en día cualquier persona puede hacerse miembro!

### Representamos asuntos de INMIGRACIÓN

#### All IMMIGRATION Matters

### Law Offices of Kerosky, Purves & Bogue

131 A Stony Circle, Ste 500 Santa Rosa, 95401

Con oficinas en cuatro ciudades del Norte de California

Attorney Christopher Kerosky was named Top Northern California lawyer for last 5 years by Super Lawyer Magazine

Santa Rosa • 707.433.2060

San Francisco • 415.777.4445

[www.YourAdvocate.com](http://www.YourAdvocate.com) / [www.yourabogado.net](http://www.yourabogado.net)

SE HABLA ESPAÑOL



Si tiene preguntas sobre temas de inmigración, llame o pase a nuestras oficinas ubicadas en / If you have questions about immigration matters, call or stop by our office:  
2180 Jefferson Street, #103, Napa, California 94559  
707.255.8666

### TERESA FOSTER

IMMIGRATION AND NATURALIZATION CONSULTANT

*Call for free appointment • Llama para una cita gratis*

*I'm not an attorney • No soy abogada*

*Experience makes the difference! ¡La experiencia hace la diferencia!*

*Visa Petition • Solicitud de Visa / Citizenship • Ciudadanía •*

*Adjustments • Ajustes Inmigratorios*

## ¡Vuelos sin escalas en Horizon Air

desde el Sonoma County a Las Vegas, Los Ángeles, Portland y Seattle!

Vuelos en conexión que lo llevarán a muchas ciudades tales como Cancún, Guadalajara, La Paz y Mazatlán. Estacionamiento a muy bajo costo y líneas más pequeñas que hacen un viaje fácil y conveniente del Sonoma County Airport (STS). Visite nuestro sitio Web [horizonair.com](http://horizonair.com) o comuníquese al 1-800-547-9308 para obtener mayor información sobre horarios y boletos.



Charles M. Schulz -  
Sonoma County Airport (STS)  
Santa Rosa, CA • (707) 565-7243  
[sonomacountyairport.org](http://sonomacountyairport.org)



## Fly Nonstop on Horizon Air

from Sonoma County to Las Vegas, Los Angeles, Portland, and Seattle! Connecting flights will take you to many cities including Cancun, Guadalajara, La Paz, and Mazatlan. Low-cost parking and shorter lines make traveling from STS convenient and easy. Visit [horizonair.com](http://horizonair.com) or call 1-800-547-9308 for schedules and tickets.

La presentación en vivo durante este mes de  
**Coyote Den**  
**Bar y salón de baile**

## Coyote Den Bar & Dance Hall

ENTRETENIMIENTO EN VIVO • FREE LIVE ENTERTAINMENT

5 millas al norte de Ukiah sobre la autopista 101, tome la salida "West Rd."

### Los Ritmicos

Cumbia Dance • Gratis

Viernes 9 de julio • 8pm • Friday, July 9



Thursday Night KARAOKE • 8:30pm • Five \$20 Free Play Drawings  
with DJ Kurt, LD Products

  
**COYOTE VALLEY**  
CASINO



**Yo soy más que  
una arteria bloqueada.**

Si el hogar es donde está el corazón, entonces el segundo hogar de Doug es el Río Russian. Por eso cuando Doug tuvo un ataque al corazón, sabíamos que cada minuto aprovechado incrementaría sus posibilidades de que regresara a la vida al aire libre que él tanto ama. En el momento que la ambulancia llegó a nuestras puertas, nuestros doctores del área de emergencia y los especialistas del área cardiaca de nuestro Instituto Vascular y del Corazón "Norma and Evert Person" se dispusieron a trabajar para que el fluido sanguíneo de su corazón volviera a la normalidad, proporcionando el cuidado vital que el realmente necesitaba y lograr sobrevivir en un tiempo que supera a los estándares nacionales por más de una hora. En un tiempo que no sólo salvó la vida de Doug, sino que también permitió a sus seres queridos continuar con su vida normalmente.

**I am more  
than a blocked artery.**

If home is where the heart is, Doug's second home is the Russian River. So when Doug's heart attack struck, we knew that every minute saved would improve his chances of getting back to the outdoor life he loves. The moment his ambulance arrived at our doors, our emergency physicians and cardiac specialists from our Norma and Evert Person Heart & Vascular Institute set to work to return blood flow to his heart, providing the vital care he needed to survive in a time that beat the national standard by more than an hour. A time that not only saved Doug's life, but also preserved the lifestyle he loves.

**The Heart &  
Vascular Institute**  
at Santa Rosa  
Memorial Hospital  
*Your health. Your future. Our passion.*